

魏清德全集

參 文卷

魏清德全集

參文卷

國家圖書館出版品預行編目資料

魏清德全集 參 文卷 / 黃美娥主編。— 初版。—

臺南市：臺灣文學館，2013.12

416面：15 x 21公分。

ISBN 978-986-03-9318-7 (精裝)

863.55

102024678

魏清德全集 參 文卷

發行人 李瑞騰
指導單位 行政院文化部
出版單位 國立臺灣文學館
地址 / 70041 台南市中西區中正路 1 號
電話 / 06-221-7201 傳真 / 06-221-8952
電子信箱 / pba@nmtl.gov.tw 網址 / www.nmtl.gov.tw

主編 黃美娥
執行編輯 許惠玟、周定邦、潘治嘉
校對 黃美娥、詹雅能
封面設計 J. Chen
排版 陳健美
編輯印刷 遠景出版事業有限公司
地址 / 220 新北市板橋區松柏街 65 號 5 樓
電話 / 02-2254-5460

著作權財產人 國立臺灣文學館
本書保留所有權利。欲利用本書全部或部分內容者，須徵求著作財產權人同意或書面授權。

請洽承辦單位研究典藏組（電話：06-221-7201）

初版一刷 2013 年 12 月
經銷展售 國家書店松江門市（02-2518-0207）
國立臺灣文學館 - 雪芙瑞文學咖啡坊（02-2518-0207）
五南文化廣場（04-2226-0330）
南天書局（02-2362-0190）
唐山出版社（02-2363-3072）
府城舊冊店（06-276-3093）
臺灣的店（02-2362-5799）
三民書局（02-2361-7511）
草祭二手書店（06-221-6872）

GPN 1010203054

ISBN 978-986-03-9318-7 (精裝)

定價 新台幣 400 元整



Printed in Taiwan
著作權所有・翻印必究

館長序 3

主編序 發現「魏清德」的意義 5

編輯凡例 1 5

解惑 1 7

紅蘭女史 2 0

忠僕中西音吉小傳 2 2

曆說 2 4

蕭齋一夜漫想 2 8

酣夢生紀夢 3 1

山海關義士馬某 3 6

予對當今學界之冀望 3 8

休暇二日間紀行雜俎 4 1

仁義為文明國條件 4 7

參觀平壤妓生學校 5 0

目錄

馬來群島殖產談	5	4
張福興氏音樂談	5	7
讀鷺門通信誌王不池靈赫	6	0
瓜棚下零星瑣碎	6	2
星界一斑	6	5
讀高木醫學士講演美國阿片問題書後	7	4
綠陰閒話	7	7
英吉利小史載女丐一節	8	0
筑前琵琶談片	8	2
時趨之瑣言	8	6
朝鮮人之階級	1	0
新智島虎談	1	1
朝鮮歌謠	1	1
動靜說	1	1
遊北投觀星峰瀑布記	1	2
	1	1

朝鮮之氣候

123

俄文豪杜伯

129

南清遊覽紀錄

136

送李聯璧君東遊

178

二宮尊德翁傳

180

討蕃殉難戰士略歷

186

賞青廬記

194

故鈴江先生紀念碑文

196

臺產醫藥材料

197

竹湖觀櫻記

200

乃木大將逸事

202

美國關稅問題

205

東遊見聞錄

210

悼社友日下峯蓮君

272

巢睫樓序

276

目錄

南遊小筆	278
屠蘇酒話	284
戰鬥國元首	287
宋太安人六十晉一壽序	306
訪板垣伯	308
春聯八面觀	311
遊于來社記	313
大陸詩草序	321
鼓山遊記	323
旅閩雜感	328
寄園一夕談	365
曆之種種	367
鳳山太瘦生畫序	369
竹湖觀櫻記	371
同化問題之管見	380

祝臺灣文社發刊之詞

384

原道

386

環鏡樓唱和集序

388

百一山房集印弁詞

390

劉太宜人公弔辭

391

王雨生先生墓誌銘

393

故郭志氣先生誄詞

395

嘏堂老人王純卿先生誄詞

397

嘏堂老人王純卿先生墓誌銘

399

陳迪卿先生誄詞

401

思想界要穩健

403

吳天來先生誄詞

407

東門官邸唱和記

409

吳啟藩先生誄詞

411

龍山寺重修寄附金募集公啟

414

魏清德全集

參文卷



【魏清德全集】

館長序

國立台灣文學館館長



魏清德（1886—1964）之所以重要，是因他在日治時期曾長期從事媒體工作，而且是官辦的《台灣日日新報》，且擔任該報漢文部主任。這使得他發言有分量，社會關係良好，加上他積極參與諸多文化活動，在文學方面的表現傑出，詩文雙美，儼然文壇領袖。

作為一名記者及編輯，乃至部門主管，魏清德藉由報紙版面，一方面撰寫新聞評論，展開其「文明啟蒙論述」，一方面發表其詩、散文、小說等文學作品。前者包括新觀念新知識之引入、社會現象之評論等，有明顯的新舊之激盪；後者頗多旅行寫作，且有域外之作，可覘日治文人之空間移動狀態，小說中有推理作品，明顯有外來影響，是此類文學的先驅。

這樣一位介乎新舊之間的本土文人，從清領、日治以迄民國，見證了大時代的變遷，通過他的一生及其人文活動，可以看到日據下台灣的新聞傳播、文藝生態及其與政經社會之互動；也可見戰後台灣古典詩的發展。但這麼一位傑出的文學者，卻長期被忽視，直到二〇〇七年，才因其家屬將其舊藏書畫捐贈予國立歷史博物館，舉辦捐贈特展（2007.11.30-2008.1.27），刊物發表專

文（《國立歷史博物館館刊》），接著還出版圖錄（徐國芳編《魏清德舊藏書畫》，二〇〇七年十一月），才被注目；而在此之前，黃美娥教授已在國科會的專題補助下完成〈另類現代性——《台灣日日新報》記者魏清德的文明啟蒙論述〉，成為理解魏清德最重要的依據。

經此，魏清德研究乃漸次開展，出現了幾篇重要專論，甚至有碩士學位論文，重點放在文明體驗、現代化、文化認同、書畫活動等，現在本館委託黃美娥教授主持的《魏清德全集》，經多年努力終將付梓，這是多麼令人欣慰的一件事，我們相信：這包含二冊詩卷、二冊文卷、二冊小說卷以及各一冊的文獻卷和目錄卷的魏氏全集之出版，將把魏清德研究推向一個新境，未來新寫的台灣文學史，也必將給他一個適切的位置。

主編序

發現「魏清德」的意義

臺灣大學臺灣文學研究所



第一次注意到「魏清德」的名字，是在九〇年代初期我就讀博士班三年級，決定從撰寫中的中國宋朝文話議題，轉向關注臺灣文學研究範疇之際。當時，為了快速掌握不同的知識系統，曾經狼吞虎嚥若干著述，而所閱讀過的入門篇章之一，便是《臺北文物》第三卷與第四卷，其中的〈北部新文學新劇運動專號〉、〈臺北市詩社專號〉被公認為必讀之作。在泛黃的紙張裡，我留意到魏清德是一九五五年十月臺北市文獻委員會主辦「臺北市詩社座談會」上的與會耆老，然而在那次的座談會中，他的發言鮮少，以致於我對他留下了幾近於沈默者的印象。而後，因為從事區域文學研究，才又注意起這位新竹同鄉，並且意外發現他早在一九一〇年一月還未到臺北之前，年僅二十餘歲的他，其實已經活躍於新竹奇峰吟社與竹社吟會裡。且很快地，在往後數年，從北臺灣到全臺吟社活動，都能尋獲魏清德的參與蹤跡，他成了全島詩社的重要人物。

不僅是詩歌創作、詩社活動或區域文學，魏清德的散文創作數量也極為可觀，尤其在一般的書寫型態之外，他還以散文進行傳統書畫的品評論述，並為美術畫展提出觀察思考，因此更

讓人留意到他涉入書畫藝術的評論者意義。再者，於雅文學的古典詩文寫作之外，他對於通俗小說的經營與開拓，亦別具一格。我曾由《臺灣日日新報》場域，挖掘出過去學界所未注意過的李逸濤、謝雪漁與魏清德有關文言、通俗小說的創作現象與面向，就中魏氏偵探小說之翻譯摹寫，堪稱巨擘。此外，因為擔任《臺灣日日新報》記者、漢文部編輯主任，故媒體傳播與文明啟蒙任務，也成為吾人釐探魏清德創作時不能忽略的探討視角，相關討論我在《重層現代性鏡像：日治時代臺灣傳統文人的文化視域與文學想像》一書中，已有專章剖析。

此外，熟諳日語的魏清德在日治時代，更因漢學素養而為日本在臺總督、官僚、漢文人所推重，長期與日人互動往來的景象，堪稱臺、日之間漢文關係之絕佳顯影；而在戰後，憑藉出色的古典詩藝，亦與來臺省外人，如于右任、賈景德、陳含光、曾今可等人多所交流唱和，故藉之亦能觀察戰後臺灣古典詩壇樣態。綜上，做為一位臺灣文學史上重要作家，魏清德的角色身份堪稱多元，而其相關表現也大大開啟了不同思維向度的研究進路。

不過，雖然理解了魏氏個案研究的豐富性，但大抵過去認知、評斷魏清德其人其作其事的方式，學界與我個人，其實主要都是透過報刊資料而來。直到二〇〇四年，臺大醫學院黃思誠教授進行《臺灣婦產科舵手——魏炳炎》編纂工作時，因為知道我正從事魏炳炎父親魏清德之相關研究，遂與刻在政治大學任教的我有所聯繫，我也因之得與魏清德次女魏淑順女士結識，很遺憾魏女士後來不幸在二〇一一年病逝。在當時，我主要透過魏女士的親切引介，陸續接觸了魏家其他親屬，就在眾人的回憶裡，對於魏清德在家中生活情景及私領域個人形象，有了較多瞭解，但

也驚訝發現魏女士與其家人，並不知道在詩文作品之外，魏清德還曾經是臺灣偵探小說的創作好手。接續其後，則是在二〇〇五年，魏氏家屬將魏清德諸多收藏書畫捐贈給國立歷史博物館，因此美術學界也發現到了魏氏的書畫觀點與藝術品味，在謝世英博士編撰的《魏清德舊藏書畫》與二〇〇七年國立歷史博物館公開展覽中，魏清德對於臺灣傳統書畫的濡染浸淫與評述能力得到了彰顯。此外，令人驚喜的是，部分殖民地音樂研究者，也在此時進一步言及了魏清德在《臺灣教育會雜誌》中，所發表有關臺灣音樂意見的論述意義。

至此，魏清德做為一個重要個案的地位，已是不言可喻。不過，由於魏氏生前大量創作，除了《滿鮮吟草》、《潤庵吟稿》、《尺寸園瓠稿》曾獲刊行之外，多數仍然散見報刊之中；再加上從其家屬處獲知尚有諸多照片、書信與手稿史料存世，因此我萌生想要為之編纂全集的念頭。幸運的是，「《魏清德全集》蒐集、整理、編纂計畫」在二〇一〇年，獲得了國立臺灣文學館館長李瑞騰教授的大力支持，此後歷經長達兩年的計畫執行時程，與結案後又一年餘的持續增補與修改工作，最終成果便是《魏清德全集》，全套書籍內容計有：詩卷、文卷、小說卷、文獻卷、目錄卷，一共八冊，其中作品部分包含一七七五詩題、散文一三九篇、小說二九篇，以及詩鐘、聯文些許，另外因為同時取得了魏清德之父魏篤生的《啟英軒遺稿》，為求發揚先賢幽光，遂列於集中一併出版。

而之所以能夠促成《魏清德全集》的編輯印行，不能不感謝眾人的幫忙。首先，關於本計畫案三位顧問：施懿琳、余美玲二位教授與魏清德四女魏秋婉女士，他們三人從計畫執行之始便

給予諸多寶貴建議，俾利本案執行方向的規劃，而施教教授同時還提供「全臺詩」計畫案中魏清德部分詩作電子檔案做為比對參考。其次，執行成果在進行審查作業時，龔顯宗、廖振富、翁聖峰委員們所提出的高見，也有益於本案研究成果的精進。再者，由於魏氏曾經撰寫數篇日文作品，特別是涉及書畫論述，因此借重了白適銘教授的美術專業，承擔譯文重責；而其他日文候文體書信部分，張子唐先生的細心翻譯、鍾淑敏教授的校訂潤飾，以及大阪市立大學村田正博教授的判讀，得使文獻卷增色不少。此外，魏氏家屬親人，在本案編輯期間，或熱心提供文獻史料或接受口述訪談，有助強化全集內容的完整性，特別是旅居美國的魏如琳女士、魏淇園先生花費心思匪鮮，他們每一次返臺均帶來珍貴訊息，其他如魏美婉、魏豐珍、魏拙夫等人亦常表關心。

除上述外，相關文獻史料的蒐羅，也是本案耗去不少精力之處，雖然多數取材報刊與家屬之收藏，但也曾前往日本設法尋找魏清德與日本漢文學界的關係文獻，大阪市立大學松浦恒雄教授、豐田周子博士便給予不少指引，而大阪中之島圖書館小笠原弘之先生協助史料原件之拍攝，同樣令人感激。至於臺灣部分，則受惠於李景暘、郭双富、魏斌雄諸先生、曹真女士、楊儒賓教授與何創時書法基金會、陳澄波文化基金會、臺灣企銀的珍藏，以及國立歷史博物館同意使用諸多書畫翻拍圖檔。又，在收集史料或進行訪談方面，臺企銀陳凌波襄理與總行資深退休專員林秀梅女士，中研院臺史所許雪姬教授、臺大圖書館特藏組蔡碧芳小姐、一橋大學洪郁如教授，均曾提供協助，亦讓人銘感於心。

當然，若要回溯《魏清德全集》的重要奠基，自然得先歸功於本案幾位兼任助理的用心與努力，林以衡、王品涵、黃佩茹、楊富閔他們辛勤爬梳各類報刊圖書，一點一滴為魏氏作品展開

集佚與整理；而為了順利完成計畫進度，執行期間，也曾動員包括：余育婷、王俐茹、黃敬堯、江明慧、蕭惠文、溫席昕、趙偵宇、張傲紅、簡士勛、鄭羽軒、陳怡伶、梁庭瑄、李坤信、盛浩偉、市井譽惠、彭玉萍、王喆、楊浩偉、魏亦均等人之協助，最終在眾人集體合作分工下，前後至少翻閱了一百數十種以上的史料文獻。而在累積了大量作品之後，為求方便今人閱讀與利用，復經張光前老師費心分段、重新標點與校勘比對，期間鍾淑貞女士亦曾幫忙若干數量的分工，這是需要極大耐性的工作。此外，外子詹雅能除了一同參與上述標校事項之外，另又承擔文獻卷與目錄卷之諸多編輯，二卷內容龐雜，付出心力不少。又，除了上述多位協助者之外，本案執行期間，尚得力於國立臺灣文學館林佩蓉小姐、周定邦先生在行政程序上的費心幫忙，以及陳健美小姐、潘治嘉先生、陳臻小姐的封面設計與內頁編輯，另外黃明理教授仿魏清德法書所題書名與辨識若干草書文字，是皆有利於本套書籍之完成，於此一併致上誠摯謝意。

近十餘年來，個人因為有感於累積文學史料，是臺灣文學研究發展可大可久的重要動力之一，故長期投入作家作品集的編纂工作。而在進行中，就愈發感覺到作家全集的編輯出版，事實上是一「發現」與「重構」作家過程的展演，同時也是為後續的詮釋、評價與研究工程鋪路。是故，如何細緻探討這一位在戰前高居官方報紙《台灣日日新報》漢文部主任的魏清德其人、其作，以及他戰後的心境更迭，在歷經二戰之後以及解嚴的今日臺灣，究竟「後殖民」意味著什麼？戰爭結束之「後」的狀態是什麼？後殖民的文學歷史如何梳理與看待？《魏清德全集》的出版，或可為上述問題帶來更縝密的思索契機與對話空間。